

32012D0635

L 282/58

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

16.10.2012.

ODLUKA VIJEĆA 2012/635/ZVSP**od 15. listopada 2012.****o izmjeni Odluke 2010/413/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Irana**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 29.,

budući da:

- (1) Vijeće je 27. veljače 2007. donijelo Zajedničko stajalište 2007/140/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Irana ⁽¹⁾ kojim se provodi Rezolucija Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda (UNSCR) 1737 (2006).
- (2) Zajedničko stajalište 2007/140/ZVSP je 23. travnja 2007. izmijenjeno Zajedničkim stajalištem 2007/246/ZVSP ⁽²⁾ radi provedbe UNSCR 1747 (2007). Zajedničko stajalište 2007/140/ZVSP zatim je nadalje izmijenjeno Zajedničkim stajalištem 2008/652/ZVSP ⁽³⁾ koje je Vijeće donijelo 7. kolovoza 2008. kojim se provodi UNSCR 1803 (2008).
- (3) Vijeće je 26. srpnja 2010. donijelo Odluku 2010/413/ZVSP ⁽⁴⁾ kojom se provodi UNSCR 1929 (2010) i stavlja izvan snage Zajedničko stajalište 2007/140/ZVSP.
- (4) Vijeće je 23. siječnja 2012. donijelo Odluku 2012/35/ZVSP kojom se izmjenjuje Odluka 2010/413/ZVSP i pooštrene su mjere ograničavanja protiv Irana i zatim ponovno istaknulo da je ozbiljno i sve više zabrinuto zbog prirode nuklearnog programa Irana, a posebno zbog konstatacija iz izvješća Međunarodne agencije za atomsku energiju (IAEA) o aktivnostima Irana povezanim s razvojem vojne nuklearne tehnologije. Te su mjere dalje pooštrene Odlukom 2012/152/ZVSP ⁽⁵⁾ od 15. ožujka 2012.
- (5) Uzimajući u obzir da Iran nije ozbiljno pristupio pregovorima kako bi odgovorio na međunarodnu zabrinutost nad njegovim nuklearnim programom, Vijeće smatra potrebnim donijeti dodatne mjere ograničavanja protiv Irana.
- (6) U vezi s tim, uputno je pregledati zabranu prodaje, opskrbe ili prijenosa u Iran dodatne robe s dvojnomo namjenom navedene u Prilogu I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 428/2009 od 5. svibnja 2009. o utvrđivanju režima Zajednice za nadzor izvoza, prijenosa, brokeringa i provoza robe s dvojnomo namjenom ⁽⁶⁾, s namjerom da se uključi roba koja može biti važna za industriju koja je pod izravnim ili neizravnim nadzorom ujedinjenih snaga Iranske revolucionarne garde ili koja može biti važna za iranski nuklearni vojni program i program balističkih raketa, uzimajući pritom u obzir potrebu da se izbjegne nenamjeravani učinak na civilno stanovništvo Irana.
- (7) Osim toga potrebno je zabraniti kupnju, uvoz ili prijevoz prirodnog plina iz Irana.
- (8) Isto tako potrebno je zabraniti prodaju, opskrbu ili prijenos grafitu i neobrađenih ili poluobrađenih kovina, kao što su npr. aluminij i čelik, te softvera za povezivanje industrijskih postupaka Iranu, koji je važan za industriju koja je pod izravnim ili neizravnim nadzorom ujedinjenih snaga Iranske revolucionarne garde ili koji može biti važan za iranski nuklearni vojni program i program balističkih raketa.
- (9) Zabraniti treba prodaju, opskrbu ili prijenos ključne pomorske opreme i tehnologije Iranu koja se upotrebljava za gradnju, održavanje ili obnovu brodova.
- (10) Države članice također ne bi smjele preuzimati nove obveze za osiguranje financijske potpore trgovini s Iranom. To međutim ne smije utjecati na postojeće obveze i ne smije se odnositi na trgovinu hranom, poljoprivrednim, medicinskim ili drugim proizvodima ili u druge humanitarne svrhe.
- (11) Osim toga treba državama članicama zabraniti da grade ili sudjeluju u gradnji novih tankera za prijevoz nafte namijenjenih Iranu.
- (12) Da se spriječi prijenos svake financijske ili druge imovine ili izvora koji mogu doprinijeti aktivnostima Irana, koje su štetne s aspekta širenja nuklearnog oružja, ili razvoju sustava za isporuku nuklearnog oružja, treba zabraniti transakcije između Unije i iranskih banaka i financijskih institucija, osim ako ih prethodno ne odobri odgovarajuća država članica. To ne smije sprečavati nastavak trgovine koja nije zabranjena Odlukom 2010/413/ZVSP.
- (13) Treba također zabraniti osiguravanje usluga vezanih uz dodjeljivanje zastave i klasifikacije iranskim tankerima za naftu i teretnim plovilima.
- (14) Zabraniti treba i opskrbu plovilima namijenjenih prijevozu ili skladištenju nafte i petrokemijskih proizvoda iranskim državljanima i subjektima ili drugim osobama i subjektima koji bi ta plovila upotrebljavali za prijevoz ili skladištenje nafte i petrokemijskih proizvoda iz Irana.

⁽¹⁾ SL L 61, 28.2.2007., str. 49.⁽²⁾ SL L 106, 24.4.2007., str. 67.⁽³⁾ SL L 213, 8.8.2008., str. 58.⁽⁴⁾ SL L 195, 27.7.2010., str. 39.⁽⁵⁾ SL L 77, 16.3.2012., str. 18.⁽⁶⁾ SL L 134, 29.5.2009., str. 1.

- (15) Osim toga treba izmijeniti odredbe o zamrzavanju sredstava i gospodarskih izvora Središnje iranske banke.
- (16) Konačno, na popis osoba i subjekata iz Priloga II. Odluci 2010/413/ZVSP, koje podliježu mjerama ograničavanja, treba uvrstiti dodatne osobe i subjekte, posebno iranske subjekte u državnom vlasništvu koji su uključeni u naftni i plinski sektor i tako osiguravaju znatan izvor prihoda za iransku vladu. Osim toga, određene osobe i subjekte treba brisati s popisa, a unos za jedan subjekt potrebno je izmijeniti.
- (17) Potrebno je daljnje djelovanje Unije za provedbu određenih mjera predviđenih u ovoj Odluci.
- (18) Odluku 2010/413/ZVSP treba stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odluka Vijeća 2010/413/ZVSP se izmjenjuje:

- (1) dodaje se sljedeći članak:

„Članak 3.e

1. Zabranjen je uvoz, nabava ili prijevoz prirodnog plina iz Irana.

Unija donosi potrebne mjere kojima određuje na koje se predmete primjenjuje ova odredba.

2. Zabranjeno je, izravno ili neizravno, osiguravanje financiranja ili financijske pomoći, uključujući financijske izvedenice (derivate), osiguranja i reosiguranja i posredničkih usluga za osiguranje i reosiguranje, u vezi s uvozom, kupnjom ili prijevozom prirodnog plina iz Irana.

3. Zabrana iz stavka 1. ne dovodi u pitanje izvršavanje ugovora za isporuku prirodnog plina iz država koje nisu Iran u državu članicu EU-a”;

- (2) Članak 4.b zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 4.b

1. Zabrana iz članka 4. stavka 1. ne dovodi u pitanje izvršenje do 15. travnja 2013. svih obveza u vezi s isporukom robe na temelju ugovora koji su sklopljeni prije 26. srpnja 2010. ili 16. listopada 2012.

2. Zabrane iz članka 4. ne dovode u pitanje izvršenje do 15. travnja 2013. svih obveza koje proizlaze iz ugovora koji su sklopljeni prije 26. srpnja 2010. ili 16. listopada 2012. u vezi s ulaganjima u Iran prije tih datuma od strane poduzeća s poslovnim nastanom u državama članicama.

3. Zabrana iz članka 4.a stavka 1. ne dovodi u pitanje izvršenje do 15. travnja 2013. obveze u vezi s isporukom robe na temelju ugovora sklopljenih prije 23. siječnja 2012. ili 16. listopada 2012.

4. Zabrane iz članka 4.a ne dovode u pitanje izvršenje do 15. travnja 2013. obveze na temelju ugovora sklopljenih prije 23. siječnja 2012. ili 16. listopada 2012., u vezi s ulaganjima u Iran prije tih datuma od strane poduzeća s poslovnim nastanom u državama članicama.

5. Stavci 1. i 2. ne dovode u pitanje izvršenje obveza iz članka 3.c stavka 2., pod uvjetom da te obveze proizlaze iz ugovora o uslugama ili dopunskih ugovora koji su potrebni za njihovo izvršenje, pod uvjetom da je izvršenje tih obveza prethodno odobrila predmetna država članica. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svojoj namjeri da dodjeli odobrenje.

6. Stavci 3. i 4. ne dovode u pitanje izvršenje obveza iz članka 3.d stavka 2., pod uvjetom da te obveze proizlaze iz ugovora o uslugama ili dopunskih ugovora koji su potrebni za njihovo izvršenje, pod uvjetom da je izvršenje tih obveza prethodno odobrila predmetna država članica. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svojoj namjeri da dodjeli odobrenje”;

- (3) dodaju se sljedeći članci:

„Članak 4.e

1. Zabranjena je prodaja, opskrba ili prijenos grafita, obrađenih i poluobrađenih kovina, kao što su npr. aluminij i čelik, koji su važni za industriju, koja je pod izravnim ili neizravnim nadzorom ujedinjenih snaga Iranske revolucionarne garde, ili koja može biti važna za iranski nuklearni vojni program i program balističkih raketa, Iranu od strane državljana država članica ili s područja država članica ili uporabom plovila i zrakoplova koji su u nadležnosti država članica, neovisno o tome potječu li s njihova područja.

Unija donosi potrebne mjere kojima određuje na koje se predmete primjenjuje ova odredba.

2. Zabranjeno je također:

- (a) osiguravati Iranu tehničku pomoć ili osposobljavanje te druge usluge u vezi s predmetima iz stavka 1.;
- (b) osiguravati Iranu financiranje ili financijsku pomoć za bilo koju prodaju, opskrbu ili prijenos predmeta iz stavka 1. ili za pružanje s tim povezane tehničke pomoći i osposobljavanja.

3. Zabranjeno je, svjesno i namjerno, sudjelovati u aktivnostima čiji je cilj ili posljedica izbjegavanje zabrana iz stavaka 1. i 2.

Članak 4.f

Zabrane iz članka 4.e ne dovode u pitanje izvršenje ugovora, do 15. travnja 2013., sklopljenih prije 16. listopada 2012. ili dopunskih ugovora potrebnih za izvršenje tih ugovora.

Članak 4.g

1. Zabranjena je prodaja, opskrba ili prijenos ključne pomorske opreme ili tehnologije, koja se upotrebljava za gradnju, održavanje i obnovu brodova, od strane državljana država članica ili s područja država članica ili uporabom plovila i zrakoplova koji su u nadležnosti država članica, neovisno o tome potječu li s njihova područja, ako je namijenjena Iranu ili iranskim poduzećima ili poduzećima u vlasništvu Irana koja sudjeluju u tom sektoru.

Unija donosi potrebne mjere kojima određuje na koje se predmete primjenjuje ova odredba.

2. Zabrana iz stavka 1. ne dovodi u pitanje opskrbu ključnom pomorskom opremom i tehnologijom plovila koje nije u vlasništvu ili pod nadzorom Irana i koje je zbog više sile moralo pristati u iranskoj luci ili u iranskim teritorijalnim vodama.

3. Zabranjeno je također:

(a) Iranu osiguravati tehničku pomoć ili osposobljavanje i druge usluge u vezi s predmetima iz stavka 1.;

(b) Iranu osiguravati financiranje ili financijsku pomoć za bilo koju prodaju, opskrbu ili prijenos predmeta iz stavka 1. ili osiguranje s tim povezane tehničke pomoći i osposobljavanja.

4. Zabranjeno je svjesno i namjerno sudjelovati u aktivnostima čiji je cilj ili posljedica izbjegavanje zabrana iz stavaka 1. i 3.

Članak 4.h

Zabrane iz članka 4.g ne dovode u pitanje izvršenje ugovora, do 15. travnja 2013., sklopljenih prije 16. listopada 2012. ili dopunskih ugovora potrebnih za izvršenje tih ugovora.

Članak 4.i

1. Zabranjena je prodaja, opskrba ili prijenos softvera za povezivanje industrijskih postupaka, koji je važan za industriju koja je pod izravnim ili neizravnim nadzorom ujedinjenih snaga Iranske revolucionarne garde ili koji je važan za iranski nuklearni vojni program i program balističkih raketa, Iranu od strane državljana država članica ili s područja država članica ili uporabom plovila i zrakoplova koji su u nadležnosti država članica, neovisno o tome potječu li s njihova područja.

Unija donosi potrebne mjere kojima određuje na koje se predmete primjenjuje ova odredba.

2. Zabranjeno je također:

(a) Iranu osiguravati tehničku pomoć ili osposobljavanje i druge usluge u vezi s predmetima iz stavka 1.;

(b) Iranu osiguravati financiranje ili financijsku pomoć za bilo koju prodaju, opskrbu ili prijenos predmeta iz stavka 1. ili osiguranje s tim povezane tehničke pomoći i osposobljavanja.

3. Zabranjeno je svjesno i namjerno sudjelovati u aktivnostima čiji je cilj ili posljedica izbjegavanje zabrana iz stavka 1. i 2.

Članak 4.j

Zabrane iz članka 4.i ne dovode u pitanje izvršenje ugovora, do 15. travnja 2013., sklopljenih prije 16. listopada 2012. ili dopunskih ugovora potrebnih za izvršenje tih ugovora.”;

(4) Članak 8. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Države članice ne preuzimaju nove kratkoročne, srednjoročne ili dugoročne obveze u vezi s financijskom pomoći za trgovinu s Iranom, uključujući odobravanje izvoznih kredita, garancija ili osiguranja izvoznih poslova svojim državljanima ili subjektima, niti osiguravaju garancije ili reosiguranja za takve obveze.”

(5) dodaje se sljedeći članak:

„GRADNJA TANKERA ZA PRIJEVOZ NAFTE

Članak 8.a

1. Ne dovodeći u pitanje članak 4.g, zabranjena je gradnja ili sudjelovanje u gradnji novih tankera za prijevoz nafte namijenjenih za Iran ili za iranske osobe ili subjekte.

2. Zabranjeno je osiguravati tehničku pomoć ili financiranje ili financijsku pomoć u gradnji novih tankera za prijevoz nafte namijenjenih za Iran ili za iranske osobe ili subjekte.”;

(6) Članak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 10.

1. Radi sprječavanja prijenosa svake financijske ili koje druge imovine ili izvora, koji bi mogli doprinijeti aktivnostima Irana, štetnim s aspekta širenja nuklearnog oružja, ili razvoju sustava za isporuku nuklearnog oružja u Iranu, na područje država članica, preko njega ili iz njega, ili državljanima država članica, subjektima osnovanim u skladu s njihovim zakonima (uključujući podružnice u inozemstvu), ili osobama ili financijskim institucijama na

području država članica, financijske institucije u nadležnosti država članica ne sklapaju poslove ili ne nastavljaju sudjelovati u poslovima s:

- (a) bankama sa sjedištem u Iranu, uključujući Središnju iransku banku;
- (b) podružnicama i društvima kćerima sa sjedištem u Iranu, koja su u nadležnosti država članica;
- (c) podružnicama i društvima kćerima sa sjedištem u Iranu, koja nisu u nadležnosti država članica;
- (d) financijskim subjektima koji nemaju sjedište u Iranu, ali ih nadziru osobe i subjekti sa sjedištem u Iranu,

osim ako takve poslove prethodno ne odobri predmetna država članica u skladu sa stavcima 2. i 3.

2. Za potrebe stavka 1. predmetna država članica može odobriti sljedeće transakcije:

- (a) transakcije povezane s hranom, zdravstvenom skrbi, medicinskom opremom ili transakcije u poljoprivredne ili humanitarne svrhe;
- (b) transakcije povezane s osobnim doznakama;
- (c) transakcije povezane s izvršenjem izuzeća iz ove Odluke;
- (d) transakcije povezane s posebnim trgovinskim ugovorom koji nije zabranjen na temelju ove Odluke;
- (e) transakcije povezane s diplomatsko konzularnim predstavništvom ili međunarodnom organizacijom koja uživa imunitet u skladu s međunarodnim pravom, u mjeri u kojoj su te transakcije namijenjene u službene svrhe diplomatsko konzularnog predstavništva ili međunarodne organizacije;
- (f) transakcije povezane s plaćanjem da se namire potraživanja protiv Irana, iranskih osoba ili subjekata, za svaki slučaj posebno, i da se o tome obavijesti deset dana prije odobrenja, te slične transakcije koje ne pridonose aktivnostima koje su zabranjene u skladu s ovom Odlukom.

Za transakcije iz točaka od (a) do (e) koje su u vrijednosti ispod 10 000 EUR nije potrebno odobrenje ni obavijest.

3. Prijenosi sredstava u Iran i iz Irana uporabom iranskih banaka i financijskih institucija za transakcije iz stavka 2. odvijaju se na sljedeći način:

- (a) prijenosi na temelju transakcija povezanih s hranom, zdravstvenom skrbi, medicinskom opremom ili prijenosi u poljoprivredne ili humanitarne svrhe ispod 100 000 EUR, te prijenosi povezani s osobnim doznakama ispod 40 000 EUR, izvršavaju se bez prethodnog odobrenja; o prijenosu se obavješćuje nadležno tijelo predmetne države članice, ako je prijenos iznad 10 000 EUR;
- (b) za prijenose na temelju transakcija povezanih s hranom, zdravstvenom skrbi, medicinskom opremom ili za prijenose u poljoprivredne ili humanitarne svrhe iznad 100 000 EUR, te za prijenose povezane s osobnim doznakama iznad 40 000 EUR, potrebno je prethodno odobrenje nadležnog tijela predmetne države članice. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice o dodijeljenom odobrenju;
- (c) za svaki drugi prijenos iznad 10 000 EUR potrebno je prethodno odobrenje nadležnog tijela predmetne države članice. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice o dodijeljenom odobrenju.

4. Prijenosi sredstava u Iran i iz Irana, koji nisu u području primjene stavka 3., odvijaju se na sljedeći način:

- (a) prijenosi na temelju transakcija povezanih s hranom, zdravstvenom skrbi, medicinskom opremom ili prijenosi u poljoprivredne ili humanitarne svrhe obavljaju se bez prethodnog odobrenja; o prijenosu iznad 10 000 EUR obavješćuje se nadležno tijelo predmetne države članice;
- (b) svaki drugi prijenos ispod 40 000 EUR izvršava se bez prethodnog odobrenja; o prijenosu iznad 10 000 EUR obavješćuje se nadležno tijelo predmetne države članice;
- (c) za svaki drugi prijenos iznad 40 000 EUR potrebno je prethodno odobrenje nadležnog tijela predmetne države članice. Smatra se da je odobrenje dodijeljeno u roku četiri tjedna, ako nadležno tijelo predmetne države članice u tom roku ne uloži prigovor. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice o svakom odbijenom odobrenju.

5. Od podružnica i društava kćeri banaka sa sjedištem u Iranu u nadležnosti država članica, zahtijeva se također da obavijeste nadležno tijelo države članice u kojoj imaju poslovni nastan, o svim prijenosima sredstava koje su izvršile ili primile, u roku pet radnih dana od izvršenja odnosno primitka odgovarajućeg prijenosa.

Obaviještena nadležna tijela, podložno dogovoru o razmjeni informacija, te informacije o obavijestima, ako je primjereno, odmah priopćuju nadležnim tijelima država članica, u kojima pošiljatelj ili primatelj takvih transakcija ima sjedište.”;

(7) dodaju se sljedeći članci:

„Članak 18.a

Državljanima država članica, ili područja u nadležnosti država članica, od 15. siječnja 2013. zabranjuje se osiguranje usluga vezanih uz dodjeljivanje zastava i klasifikacije, uključujući sve vrste registracijskih i identifikacijskih brojeva, za iranske tankere za prijevoz nafte i teretna plovila.

Članak 18.b

1. Zabranjena je opskrba plovila, namijenjenih prijevozu ili skladištenju nafte i petrokemijskih proizvoda, iranskim osobama, subjektima ili tijelima.

2. Zabranjena je opskrba plovila, namijenjenih prijevozu ili skladištenju nafte i petrokemijskih proizvoda, svim osobama, subjektima ili tijelima za prijevoz ili skladištenje iranske nafte i petrokemijskih proizvoda.”

3. Zabranjeno je svjesno i namjerno sudjelovati u aktivnostima čiji je cilj ili posljedica izbjegavanje zabrana navedenih u stavcima 1. i 2.”

(8) Članak 20. izmjenjuje se:

(a) stavak 1. točke (b) i (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) osobe i subjekti koji nisu navedeni u Prilogu I. i koji sudjeluju u aktivnostima štetnim s aspekta širenja nuklearnog oružja, ili u razvoju sustava za isporuku nuklearnog oružja u Iranu, koji su s njima izravno povezani ili ih podupiru, uključujući sudjelovanje u nabavi zabranjenih predmeta, robe, opreme, materijala i tehnologije, ili osobe i subjekti koji djeluju u njihovo ime ili prema njihovim uputama, ili subjekti koji su u njihovu vlasništvu ili pod njihovim nadzorom, uključujući i nezakonitim sredstvima, ili osobe i subjekti koji su pomagali osobama i subjektima uvrštenim na popis u izbjegavanju odredaba rezolucija UNSCR 1737 (2006), UNSCR 1747 (2007), UNSCR 1803 (2008) i UNSCR 1929 (2010) ili odredaba ove Odluke ili kršenju tih odredaba, i drugi vodeći članovi i subjekti IRGC i IRISL, te subjekti koji su u njihovu vlasništvu ili pod njihovim nadzorom, ili djeluju u njihovo ime osiguravaju osiguranje ili i druge ključne usluge, navedeni su u Prilogu II.

(c) druge osobe i subjekti koji nisu navedeni u Prilogu I. koji daju potporu iranskoj vladi i subjekti u njihovu vlasništvu ili pod njihovim nadzorom ili s

njima povezane osobe i subjekti, navedeni su u Prilogu II.”;

(b) stavak 7. zamjenjuje se sljedećim:

„7. Stavak 1. ne primjenjuje se na:

(a) prijenos zamrznutih sredstava ili gospodarskih izvora od strane Središnje iranske banke, ili preko nje, kad je svrha takva prijenosa financijskim institucijama u nadležnosti država članica osigurati likvidnost za financiranje trgovačkih poslova;

(b) povrat sredstava od strane Središnje iranske banke, ili preko nje, na temelju ugovora ili sporazuma koji su javni ili privatni iranski subjekti sklopili prije donošenja ove Odluke,

pod uvjetom da je predmetna država članica taj prijenos ili povrat odobrila.”

(c) brišu se stavci 8., 9. i 10.;

(d) stavak 11. zamjenjuje se sljedećim:

„11. Stavak 7. ne dovodi u pitanje stavke 3., 4., 4.a, 5. i 6. niti članak 10. stavak 3. i 4.”;

(e) dodaju se sljedeći stavci:

„13. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se na radnje i transakcije koje se izvršavaju u vezi sa subjektima navedenim u Prilogu II., koji su nositelji prava koja proizlaze iz prvobitne dodjele ugovora o podjeli proizvodnje plina prije 27. listopada 2010. od strane neovisne vlade koja nije iranska vlada, u mjeri u kojoj su te radnje i transakcije povezane sa sudjelovanjem subjekta u tom ugovoru.

14. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se na radnje i transakcije koje se izvršavaju u vezi sa subjektima navedenim u Prilogu II. u mjeri u kojoj su potrebne za izvršavanje obveza iz članka 3.c stavka 2. do 31. prosinca 2014., pod uvjetom da je te radnje i transakcije, za svaki slučaj posebno, odobrila predmetna država članica. Predmetna država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svojoj namjeri da dodjeli odobrenje.”

Članak 2.

Prilog II. Odluci 2010/413/ZVSP izmjenjuje se kako je navedeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Luxembourggu 15. listopada 2012.

Za Vijeće
Predsjednica
C. ASHTON

PRILOG

I. Naslov I. u Prilogu II. Odluci 2010/413/ZVSP zamjenjuje se sljedećim:

„Osobe i subjekti koji sudjeluju u nuklearnim aktivnostima ili aktivnostima u vezi s balističkim raketama te osobe i subjekti koji daju potporu iranskoj vladi.”

II. Osobe i subjekti navedeni dalje u tekstu dodaju se na popis naveden u Prilogu II. Odluci 2010/413/ZVSP.

A. Osoba

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
1.	Majid NAMJOO	Rođen 5. siječnja 1963. u Teheranu, Iran	Ministar za energetiku. Član Vrhovnog vijeća za nacionalnu sigurnost, koje oblikuje iransku nuklearnu politiku.	16.10.2012.

B. Subjekti

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
1.	Ministry of Energy	Palestine Avenue North, pokraj Zarathustra Avenue 81, tel. 9-8901081	Odgovoran za politiku u energetske sektoru, koji za iransku vladu predstavlja značajan izvor prihoda.	16.10.2012.
2.	Ministry of Petroleum	Taleghani Avenue, pokraj Hafez Bridge, tel. 6214-6153751	Odgovoran za politiku u naftnom sektoru, koji za iransku vladu predstavlja značajan izvor prihoda.	16.10.2012.
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	Sjedište NIOC, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Teheran - Iran/First Central Building, Taleghan St., Teheran, Iran, Poštanski broj: 1593657919 P.O. Box 1863 and 2501	Subjekt u državnom vlasništvu i pod državnom upravom koji iranskoj vladi osigurava financijska sredstva. Ministar za naftu predsjednik je upravnog odbora NIOC-a, a zamjenik ministra za naftu je generalni direktor NIOC-a.	16.10.2012.
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapur; Registarski broj 199004388C Singapur	Društvo-kći National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, Ujedinjena Kraljevina; UK Company Number 02772297 (Ujedinjena Kraljevina)	Društvo-kći National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
6.	Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Teheran Iran Tel.: (+98) 2188604760-6	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khouzestan Iran Tel.: (+98) 6114446464	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Teheran Iran Tel.: (+98) 2188898650-60	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Teheran Iran Tel.: (+98) 2188785083-8	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Teheran Iran Tel.: (+98) 2188722430	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khouzestan Iran Tel.: (+98) 6114440151	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iran Tel.: (+98) 7112138204	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iran Tel.: (+98) 6114434073	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khouzestan Iran Tel.: (+98) 68152228001	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluyeh-va-Boyer Ahmad Iran Tel.: (+98) 7422222581	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Iran Tel.: (+98) 611914701	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iran Tel.: (+98) 6324214021	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iran Tel.: (+98) 8318370072	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iran Tel.: (+98) 5117633011	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Teheran Iran Tel.: (+98) 2188732221	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iran Tel.: (+98) 7727376330	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No. 20, Alvand St, Argentina Sq, Teheran, 1514938111 IRAN Tel: +9821 888 77 0 11 Faks +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	Društvo-kći National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
23.	Naftiran Intertrade Company (također Naftiran Trade Company) (NICO)	Tel.: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, UK	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012.
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Schweiz	Društvo-kći (u 100 % vlasništvu) Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012.

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
25.	Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd (također PetroIran; također „PEDCO“)	National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, Ujedinjeni Arapski Emirati; P.O. Box 15875-6731, Teheran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey; No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Teheran, Iran; No. 102, pokraj Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Teheran 19199/45111, Iran; Luka Kish, Bazargan Ferdos Warehouses, Otok Kish, Iran; Registarski broj 67493 (Jersey)	Društvo-kći Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012.
26.	Petropars Ltd. (također Petropars Limited; također „PPL“)	Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuao, Karakas 1060, Venezuela; No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Teheran, Iran; P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Britanski Djevičanski Otoci; uredi po cijelom svijetu.	Društvo-kći Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012.
27.	Petropars International FZE (također PPI FZE)	P.O. Box 72146, Dubai, Ujedinjeni Arapski Emirati; uredi po cijelom svijetu	Društvo-kći Petropars Ltd.	16.10.2012.

	Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, Ujedinjena Kraljevina; UK Company Number 03503060 (Ujedinjena Kraljevina); uredi po cijelom svijetu	Društvo-kći Petropars Ltd.	16.10.2012.
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	(1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Teheran, Iran (2) P.O. Box 15875, Teheran, Iran (3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Teheran 1598753113, Iran	Subjekt u državnom vlasništvu i pod državnom upravom koji iranskoj vladi osigurava financijska sredstva. Ministar za naftu predsjednik je upravnog odbora NIOC-a, a zamjenik ministra za naftu je generalni direktor i potpredsjednik NIOC-a.	16.10.2012.
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Teheran 1598666611, P.O. Box 15815/3499 Teheran	Subjekt u državnom vlasništvu i pod državnom upravom koji iranskoj vladi osigurava financijska sredstva. Ministar za naftu je predsjednik upravnog odbora NIOC-a.	16.10.2012.
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Teheran, P.O. Box: 19395-4833, Tel: +98 21 23801, E-mail: info@nitc-tankers.com; uredi po cijelom svijetu	Iranska vlada ima prevladavajući utjecaj. Osigurava financijsku potporu iranskoj vladi preko dioničara koji su povezani s vladom.	16.10.2012.
32.	Trade Capital Bank	220035 Belarus Timiriazeva str. 65A Tel: +375 (17) 3121012 Faks +375 (17) 3121008 e-mail: info@tcbank.by	Društvo-kći (u 99 % vlasništvu) Tejarat Bank.	16.10.2012.
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Teheran Tel. 021-22029859 Faks 021-22260272-5	Subjekt u državnom vlasništvu koji iranskoj vladi osigurava financijska sredstva.	16.10.2012.
34.	Cooperative Development Bank (također Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Teheran Tel: +(9821) 66419974/66418184 Faks (+9821) 66419974 e-mail: info@sandoghtavon.gov.ir	Subjekt u državnom vlasništvu koji iranskoj vladi osigurava financijska sredstva.	16.10.2012.

III. Unos za subjekt iz Priloga II. Odluci 2010/413/ZVSP zamjenjuje se sljedećim:

B. Subjekti

Ime	Podaci za utvrđivanje identiteta	Razlozi	Datum uvrštenja na popis
Central Bank of Iran (također Central Bank of the Islamic Republic of Iran)	Poštanska adresa: Mirdamad Blvd., NO. 144, Teheran, Islamic Republic of Iran P.O. Box: 15875/7177 Switchboard: +98 21 299 51 Cable Address: MARKAZBANK Teleks 216 219-22 MZBK IR SWIFT Adresa: BMJIIRTH Mrežna stranica: http://www.cbi.ir E-mail: G.SecDept@cbi.ir	Uključenost u aktivnosti namijenjene izbjegavanju sankcija. Osigurava financijsku potporu iranskoj vladi.	23.1.2012.

IV. Osobe i subjekti navedeni dalje u tekstu brišu se s popisa iz Priloga II. Odluci 2010/413/ZVSP.

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Dr. Peyman Noori BROJERDI
4. Dr. Mohammad JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. Dr. M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. Pouya Control
9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
10. OTS Steinweg Agency.